

**Lord's Day
Meeting**
主日聚会

27 February 2022

2022年2月27日

John 约翰福音 14:26-27

²⁶ But the Helper, the Holy Spirit, whom the Father will send in My name, He will teach you all things, and bring to your remembrance all things that I said to you. ²⁷ Peace I leave with you, My peace I give to you; not as the world gives do I give to you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

²⁶ 但保惠师，就是父因我的名所要差来的圣灵，祂要将一切的事指教你们，并且要叫你们想起我对你们所说的一切话。²⁷ 我留下平安给你们，我将我的平安赐给你们。我所赐的不像世人所赐的，你们心里不要忧愁，也不要胆怯。

HYMN 诗歌 756

My peace I give unto you;
It's a peace that the world
cannot give.
It's a peace that the world
cannot understand;
Peace to know, peace to live,
My peace I give unto you.

我将平安赐给你；
这平安，不是世界能给；
这平安，是世人不能明白的。
我平安赐给你，
使你经历并生活。

HYMN 诗歌 325 (1/一)

There's a peace in my heart that the
world never gave,
A peace it cannot take away;
Though the trials of life may surround
like a cloud,
I've a peace that has come there to stay!

Chorus:

Constantly abiding, Jesus is mine;
Constantly abiding, rapture divine;
He never leaves me lonely, whispers,
O, so kind: "I will never leave thee,"
Jesus is mine.

有平安在我心，
非世界所能赐，
这平安无人能夺去；
虽一生多试炼，
如愁云环绕我，
这平安仍在我心永居！

和：

永远住在我心，耶稣属我；
永远住在我心，无穷喜乐；
祂永不会离弃我，柔声对我说：
“我永不离弃你，” 耶稣属我。

HYMN 诗歌 325 (2/二)

All the world seemed to sing of a
Savior and King,
When peace sweetly came to my heart;
Troubles all fled away and my night
turned to day,
Blessed Jesus, how glorious Thou art!

Chorus:

Constantly abiding, Jesus is mine;
Constantly abiding, rapture divine;
He never leaves me lonely, whispers,
O, so kind: "I will never leave thee,"
Jesus is mine.

当平安满我心，
似乎举世歌唱、
赞美我的君王、救主；
众愁苦皆逃避，
黑夜变为白昼，
何荣耀，何有福，我耶稣！
和：
永远住在我心，耶稣属我；
永远住在我心，无穷喜乐；
祂永不会离弃我，柔声对我说：
“我永不离弃你，”耶稣属我。

HYMN 诗歌 325 (3/三)

This treasure I have in a temple of
clay,

While here on His footstool I roam;

But He's coming to take me some
glorious day,

Over there to my heavenly home!

Chorus:

Constantly abiding, Jesus is mine;

Constantly abiding, rapture divine;

He never leaves me lonely, whispers,

O, so kind: "I will never leave thee,"

Jesus is mine.

当我在这地上，

流浪历尽沧桑，

“这宝贝”仍藏我瓦器；

哦，荣耀之大日，

祂必来提接我，

回天上父家永享安息。

和：

永远住在我心，耶稣属我；

永远住在我心，无穷喜乐；

祂永不会离弃我，柔声对我说：

“我永不离弃你，”耶稣属我。

Matthew 马太福音 26:26-27

²⁶ And as they were eating, Jesus took bread, blessed and broke *it*, and gave *it* to the disciples and said, “Take, eat; this is My body.” ²⁷ Then He took the cup, and gave thanks, and gave *it* to them, saying, “Drink from it, all of you.

²⁶ 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝福，就擘开，递给门徒，说：“你们拿着吃，这是我的身体”；
²⁷ 又拿起杯来，祝谢了，递给他们，说：“你们都喝这个；

Matthew 马太福音 26:28-29

²⁸ For this is My blood of the new covenant, which is shed for many for the remission of sins. ²⁹ But I say to you, I will not drink of this fruit of the vine from now on until that day when I drink it new with you in My Father's kingdom.”

²⁸ 因为这是我立约的血，为多人流出来，使罪得赦。
²⁹ 但我告诉你们，从今以后，我不再喝这葡萄汁，直到我在我父的国里同你们喝新的那日子。”

HYMN 诗歌 258 (1/一)

On that same night, Lord Jesus,
When all around Thee joined
To cast its darkest shadow
Across Thy holy mind,
We hear Thy voice, blest Savior,
"This do, remember Me",
With grateful hearts responding,
We do remember Thee.

主耶稣，当那晚间，
世人在祢旁边，
用尽黑暗的工夫，
叫祢圣心受苦；
那时，祢对我们说：
“如此行，纪念我；”
我们听话今聚集，
为的来纪念祢。

HYMN 诗歌 258 (2/二)

The depth of all Thy suffering
No heart could e'er conceive,
The cup of wrath overflowing
For us Thou didst receive;
And, oh, of God forsaken
On the accursed tree;
With grateful hearts, Lord Jesus,
We now remember Thee.

忿怒的杯何等苦！
但祢为我们茹；
死亡的浸何等深！
但祢为我们沉；
可怜祢在髑髅地，
竟被父神离弃；
主，我们满心感激，
不能不纪念祢。

HYMN 诗歌 258 (3/三)

We think of all the darkness
Which round Thy spirit pressed,
Of all those waves and billows,
Which rolled across Thy breast.
Oh, there Thy grace unbounded
And perfect love we see;
With joy and sorrow mingling,
We would remember Thee.

我想当日的幽冥，
怎样攻逼祢灵；
又想洪涛和波澜，
怎样将祢冲漫；
但在那里，我看见
祢的恩爱无限；
主，我们忧喜交集，
现在来纪念祢。

HYMN 诗歌 258 (4/四)

We know Thee now as risen,
The Firstborn from the dead;
We see Thee now ascended,
The Church's glorious Head.
In Thee by grace accepted,
The heart and mind set free
To think of all Thy sorrow,
And thus remember Thee.

我们知祢已复活，
作死人初熟果；
我们见祢坐父右，
作教会荣耀头。
我们因祢蒙悦纳，
身、心都得救拔；
不然怎会想慕祢，
这样来纪念祢？

HYMN 诗歌 258 (5/五)

Till Thou shalt come in glory,
And call us hence away,
To rest in all the brightness
Of that unclouded day,
We show Thy death, Lord Jesus,
And here would seek to be
More to Thy death conformed,
While we remember Thee.

祢若尚未得荣来，
接我免去大灾，
叫我与祢永同在，
安息直到万代；
我还要效法祢死，
还要表明祢死，
还要竭力敬爱祢，
还要来纪念祢。

HYMN 诗歌 22 (1/一)

"Great is Thy faithfulness," O God my
Father,
There is no shadow of turning with Thee;
Thou changest not, Thy compassions,
they fail not;
As Thou hast been Thou forever wilt be.

Chorus:

"Great is Thy faithfulness!" "Great is
Thy faithfulness!"
Morning by morning new mercies I see;
All I have needed Thy hand hath
provided –
"Great is Thy faithfulness," Lord, unto me!

父啊, 在祢并无转动的影儿,
祢的信实极其广大无边。
祢是昔在、今在、以后永在者;
祢的怜悯像祢永远不变。

和:

祢的信实广大!
祢的信实无边!
祢的怜悯每晨都是新鲜!
我所需要, 一切全由祢供给,
祢的信实极其广大无边!

HYMN 诗歌 22 (2/二)

Summer and winter, and springtime and
harvest,
Sun, moon and stars in their courses
above,
Join with all nature in manifold witness
To Thy great faithfulness, mercy and love.

Chorus:

"Great is Thy faithfulness!" "Great is
Thy faithfulness!"
Morning by morning new mercies I see;
All I have needed Thy hand hath
provided –
"Great is Thy faithfulness," Lord, unto me!

冬夏、寒暑、稼穡及时的供应，
日、月、星辰昼夜所有循环，
并大自然，多方全都在见证：
祢的信实极其广大无边！

和：

祢的信实广大！
祢的信实无边！
祢的怜悯每晨都是新鲜！
我所需要，一切全由祢供给，
祢的信实极其广大无边！

HYMN 诗歌 22 (3/三)

Pardon for sin and a peace that endureth,
Thine own dear presence to cheer and
to guide;
Strength for today and bright hope for
tomorrow,
Blessings all mine, with ten thousand
beside!

Chorus:

"Great is Thy faithfulness!" "Great is
Thy faithfulness!"
Morning by morning new mercies I see;
All I have needed Thy hand hath
provided –
"Great is Thy faithfulness," Lord, unto me!

祢的赦免所给平安与欢畅，
祢的同在所赐安抚、引导，
今日力量、明日光明的盼望，
全都属我，福分一无缺少。

和：

祢的信实广大！
祢的信实无边！
祢的怜悯每晨都是新鲜！
我所需要，一切全由祢供给，
祢的信实极其广大无边！

Announcements 报告

Lord's Day Combined Meeting

主日集中聚会

Date 日期: 06/03/2022

Time 时间: 9.45am (早上)

Live Stream 现场直播

10.15am (早上)

Message 信息

1 Thessalonians 帖撒罗尼迦前书

3:6-13

2pm Meeting Suspended

下午两点的聚会暂停

Registration is from every
Wednesday 10am to

Saturday 9pm

登记时段为每周三早上
10点至周六晚上9点

Announcements 报告

Children's Meeting (Zones E & F)

儿童聚会 (E和F区)

Time 时间: 9.45am (早上)

Registration is from every

Wednesday 10am to

Saturday 9pm

登记时段为每周三早上

10点至周六晚上9点

HYMN 747

Behold how good and how pleasant it is,
For brethren to dwell together in unity!
Behold how good and how pleasant it is,
For brethren to dwell together in unity!
It is like the precious ointment upon the head,
That ran down upon the beard,
Even Aaron's beard:
That went down to the skirts of his garments.
As the dew of Hermon,
And as the dew that descended
Upon the mountains of Zion:
For there the Lord commanded the blessing,
Even life forevermore.

看哪！弟兄姊妹们和睦同居，
是何等的善，又是何等的美！
看哪！弟兄姊妹们和睦同居，
是何等的善，又是何等的美！
这好比那贵重的油，
浇在亚伦的头上，
流到胡须，流到他胡须；
又流到他衣襟，流到衣襟。
又好比黑门的甘露，
又好比黑门的甘露，
降在锡安山上；
因在那里有神命定的福，
就是永远的生命。

诗歌 747

Message

信息

**Establish, encourage,
and comfort each other**

互相坚固、鼓励并安慰

Therefore, when we could no longer endure it, we thought it good to be left in Athens alone, and sent Timothy, our brother and minister of God, and our fellow laborer in the gospel of Christ, to establish you and encourage you concerning your faith,

我们既不能再忍，就愿意独自等在雅典，打发我们的兄弟在基督福音上作神执事的提摩太前去，坚固你们，并在你们所信的道上面劝慰你们，

1 Thessalonians

帖撒罗尼迦前书

3:1-2

that no one should be shaken by these afflictions; for you yourselves know that we are appointed to this. For, in fact, we told you before when we were with you that we would suffer tribulation, just as it happened, and you know.

免得有人被诸般患难摇动。因为你们自己知道，我们受患难原是命定的。我们在你们那里的时候，预先告诉你们，我们必受患难，以后果然应验了，你们也知道。

1 Thessalonians

帖撒罗尼迦前书

3:3-4

For this reason, when I could no longer endure it, I sent to know your faith, lest by some means the tempter had tempted you, and our labor might be in vain.

为此，我既不能再忍，就打发人去，要晓得你们的信心如何，恐怕那诱惑人的到底诱惑了你们，叫我们的劳苦归于徒然。

1 Thessalonians

帖撒罗尼迦前书

3:5

But now that Timothy has come to us from you, and brought us good news of your faith and love, and that you always have good remembrance of us, greatly desiring to see us, as we also to see you — therefore, brethren, in all our affliction and distress we were comforted concerning you by your faith.

但提摩太刚才从你们那里回来，将你们信心和爱心的好消息报给我们，又说你们常常纪念我们，切切地想见我们，如同我们想见你们一样。所以，弟兄们，我们在一切困苦患难之中，因着你们的信心就得了安慰。

1 Thessalonians 帖撒罗尼迦前书 3:6-7

Paul's love for the Thessalonians

保罗对帖撒罗尼迦人的爱

Because they were his glory and joy

因为他们是他的荣耀和喜乐

*Because Paul could not bear the
continued separation that hindered his
care for them*

因为保罗不能忍受持续分离拦阻了
他对他们的照顾

Labor of love: sending Timothy

爱心的劳苦：打发提摩太

Paul chose to be left alone and sent Timothy
保罗选择独自留下而打发提摩太前去

See Acts 参徒 17:14-15

Labor of love: sending Timothy

爱心的劳苦：打发提摩太



Timothy's role 提摩太的角色

He is Paul's brother and a minister of God
他是保罗的兄弟，是神的执事

He is their fellow laborer in the gospel of Christ
他们是他们在基督福音上的同工

Other times: Corinth (1 Cor 4:17),
Philippi (Phi 2:19), Ephesus (1 Tim 1:3)
其它时候：哥林多（林前4:17），
腓立比（腓2:19），以弗所（提前1:3）

Timothy's role 提摩太的角色

Brother – fellow believer, born of God;
the focus is on God's life in him

兄弟—同是信徒，从神生的；重点是
在他里面神的生命

Minister (servant) of God – one who
serves; the focus is on serving God

神的执事（仆人）—服事者；重点是
事奉神

Timothy's role 提摩太的角色

Fellow worker – one who co-labors;
the focus is on partnership with others
同工——同劳苦的；重点是与他人的合作

To establish (strengthen, stabilize) their faith (when someone is in danger of falling in one way or another)

要坚固（加强、稳固）他们的信心
（当某人有跌倒的危险时）



Timothy's mission
提摩太的使命

To encourage (comfort, exhort)
(*parakaleo*) them so as to enable them
to meet difficulties with confidence

要鼓励（安慰，劝勉）（帕拉卡雷奥）
他们，使他们有信心面对困难



Timothy's mission
提摩太的使命

Paul forewarned them about afflictions for which we are 'destined'

保罗已预先警告他们，我们受患难是“命定的”

Paul's fear – that some might be turned by the tempter's work amidst afflictions

保罗的担忧——或许有人在患难中被那诱惑者的工作转离了

Paul wanted to know about their faith

保罗要知道他们的信心如何

Paul's fear for the Thessalonians

保罗为帖撒罗尼迦人的担忧/害怕

Timothy's other mission: to return with good news

提摩太的另一使命：把好消息带回来

Good news of the Thessalonians' faith,
love, and reciprocated desire

帖撒罗尼迦人信心、爱心和相应思念
的好消息

Timothy's news about the Thessalonians
comforted Paul (and Silas)

提摩太带来的帖撒罗尼迦人的消息
安慰了保罗（和西拉）

Application 实行

What can we learn from Timothy?

我们从提摩太身上可学到什么？

- His attitude in service

他服事的态度

- His care for the saints

他对圣徒的关心

- His comfort for those who serve

他给服事者的安慰

Memory Verse 背诵经节 (27-02-2022)

1 Thessalonians 帖撒罗尼迦前书 3:2

And sent Timothy, our brother and minister of God, and our fellow laborer in the gospel of Christ, to establish you and encourage you concerning your faith,

打发我们的兄弟在基督福音上作神执事的提摩太前去，
坚固你们，并在你们所信的道上面劝慰你们，